

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 2:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy Izrael jest niewolnikiem? Czy jest (sługą) urodzonym w domu? Dlaczego stał się łupem?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy Izrael jest niewolnikiem? Albo sługą urodzonym w niewoli? Dlaczego więc stał się łupem?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy Izrael <i>jest</i> sługą lub <i>niewolnikiem</i> z urodzenia? Czemu więc stał się łupem?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali Izrael jest niewolnikiem albo wychowancem w domu spółdzonym? Czemuż jest podany na łup?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali niewolnik jest Izrael abo z niewolnika doma urodzony? Czemuż się tedy zstał łupem?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy Izrael jest może sługą albo niewolnikiem z urodzenia? Dlaczego stał się łupem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy Izrael jest niewolnikiem albo sługą urodzonym w domu? Dlaczego więc stał się łupem?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy Izrael jest sługą? Czy jest niewolnikiem od urodzenia? Dlaczego stał się łupem?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy Izrael jest sługą? Czy urodził się niewolnikiem? Dlaczego więc stał się łupem?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy Izrael jest niewolnikiem lub sługą w domu [pana] zrodzonym? Dlaczego [więc] stał się łupem?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сини Мемфея і Тафні тебе пізнали і наглумилися з тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy Israel jest niewolnikiem, czy też synem w domu? Dlaczego stał się łupem?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” 'Czy Izrael jest sługą albo niewolnikiem urodzonym w domu? Dlaczego stał się przedmiotem grabieży?